

《臺北人Taipei People中英對照》

图书基本信息

书名：《臺北人Taipei People中英對照》

13位ISBN编号：9789622018594

10位ISBN编号：9622018599

出版时间：2000-07-19

出版社：香港中文大學

作者：白先勇

页数：484

译者：白先勇,叶佩霞(Patia Yasin)

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《臺北人 Taipei People 中英剋》

内容概要

作者簡介

白先勇生於一九三七年，一九四九年以後與家人輾轉移徙到臺灣，後定居美國。其眾多膾炙人口的作品中包括《孽子》，可說是第一部處理同性戀題材的現代中國小說；其他還有早期的短篇小說、散文和劇作。白氏父親白崇禧(1893—1966)，是抗日戰爭時期的著名將領。白氏現時正撰寫其父親的傳記。

精彩短评

1、翻譯課Reference。英譯本讀著讀著就感動得要流淚。要多麼的努力才能做好翻譯。

2、 余光中曾说：“白先勇是现代中国最敏感的伤心人，他的作品最具历史感。”每个“台北人”的心中都有自己的一份怀乡的哀愁。对于有身份有地位的知识份子来说怀乡是回到祖国的怀抱，也是对中国传统文化，传统习俗的思念和缅怀。对思想不够深刻的有钱人，上流名媛来说思乡则更多的寄托在物质层面：“他们在台湾的生活远无当年的富贵，台湾的东西也没有大陆的好。”而更多的对于王雄这样的普通人来说，怀乡就是最简单的字面上的能够回到家乡，见见自己的亲人朋友，可是这样简单的愿望也无法实现。可以说每个台北人心中都有着难以名状的无根的苦痛和漂泊的创痛。

在《台北人》这部作品中，作者塑造了王雄和丽儿两个角色，他们两个才不截然不同的社会领域。王雄并不是有着一定身份上流名媛或有钱的达官贵人。他是一个很另类的人物。王雄原本是湖南乡下的农民，18岁那年被国民党抓了壮丁。于是糊里糊涂地来到了台湾，原本以为过几天就可以回去的，谁知这一去便是20多年。

小说中的丽儿其实只是一个很普通的女孩，因为从小的娇生惯养有她的小公主的脾气。但是作为一个健康发育且智力正常的女孩，随着从年龄的增长，丽儿必定会从儿童过渡至少年，也势必会从家庭走向学校，甚至社会。

王雄不爱说话，他在小说中仅有两次吐露心声的描写都绕不开同一个话题：“还乡”。在经过了与故乡、家人长久的分离，受过沉重的思乡之情但又无法归乡的痛苦之后，王雄在丽儿身上寄托的就不仅仅只是与“青春情感”简单对应的感情，在这之上还负载了更厚重、更撩人心扉的情感即乡愁。王雄的精神是扭曲的不健全的。王雄的死不是丽儿的错，也不是他自己的错。离乡的痛苦是王雄心理扭曲的主要原因，与其说王雄是因为未能挽回丽儿而失常，不如说他是因为营造家乡氛围的失败而失常。王雄对丽儿的爱是精神上的绝无肉欲。

王雄的意识里，回家可以通过“死”这样一种特殊的方式来实现。对于王雄而言，死亡不是终结，而是实现目标的一种方式。死也是他完成他回家心愿的唯一可行的方式。于是，他选择用死来实现回家的愿望。他生是为了回家，死也是为了回家。王雄在对家乡的近乎疯狂地想念下选择走向自我毁灭。

在文章的结尾，作者描绘了满园爆开的杜鹃花。血红色的杜鹃花在整篇小说阴郁的氛围突兀而耀眼。杜鹃又叫子规，自古就是文人墨客咏怀思乡之情的象征。同时这血一般的杜鹃花开如此恣意也正因为拥有王雄生命的呵护，也像是王雄被吞噬的生命的象征。当王雄在花园里种下艳红的杜鹃花时，他种下的同时也是对生活的期望，但当理想破灭，他心目中最后的一点愿望也被现实毁灭掉时，怒放的杜鹃花成了流亡者对家乡思念的诉说。王雄炽热的情感最终迸发，王雄最后终于魂归故里之时，乡愁中饱含的所有痛苦和快乐才可以毫无忌惮的绽放出来。也是流亡者最终的安息。

3、最喜歡《冬夜》《秋思》兩篇

4、 书看到一半的时候，书评的题目我已经想好了，感谢莫言。

本来我看的书也不多，现代作家的作品读来总有一种奇异的相似性（可能仅限大陆作家吧）。读《台北人》到一半的时候，心里特别明确的觉得，这就是我所认为的讲故事的人。

这些故事串联起来，呈现了内战后台湾的大时代。尤其是迁移过去的大陆人内心的景象，精致的，热闹的，寥落的，破碎的.....这几个故事牵引起内心的同胞情，我们跟他们是一样的，我们跟他们是一体的，这是人对人的情感与思考。

这就是人情味。

补充：

读起来感受到整个叙事是扎实的，稳重的，没有要飞起来和跌下去的失衡，impressed.

5、我最钟爱的一本，白先勇自写自译~~~

6、个个故事鲜活生动

7、中翻英的学习

8、翻译很好。但是小说本身很差，根本不值得翻译。

9、 把台北人看完了。后面一大部分是几个人的评论，也没什么耐心看下去了，就直接结束了这本书。白先勇的短篇小说真的是很符合我的口味，读起来非常的舒服，甚至有种朗朗上口的感觉。

而他的故事也大多深刻冷靜，生活中的传奇，沾了柴米油盐的味道，但仍然是传奇。旧的传奇。

有时候我会有种很悲观的想法，就算年轻的时候再怎么气盛，再怎么轰轰烈烈，过了十年二十年还是会因为温饱而忙忙碌碌的纯粹的活着。不再有冲动和激情，也不会觉得这样的变化很可惜。台北人中的主角大多都是从大陆逃亡到台湾的人们故事，感觉就像从燃烧的光芒中躲到逼仄的巷子里，在雨夜也不会叹息。

见证一个传奇的陨落，从此被平庸附身，本身就是非常震撼的体验。爱情也好事业也好，在一段无望的等待中好像就会变得不那么痛苦了。时间稍微的冲刷，就好像可以让当事人走出无望。结了痂，伤口不痛似乎就代表它已经痊愈。白先勇一次次的揭开这个伤疤，叹息的却只有旁观的人。

貌似清醒的旁观者。

无能为力抵抗时间，任何人都是。所以这些沾满柴米油盐的传奇让我一次次的印证了那个悲观的想法。有时看着竟绝望起来。我不清楚这个感觉到底准不准确，但是一千个白先勇就给我一个吧。

10、与其说白先勇是个写字的作家，不如说他是位细致的画师，与其说《台北人》是本文集，不如说是本画册。

白先生的描绘生动到只要读了一段文字，脑子里必有一幅画出来，场景或是人物，不知道插画师是特别喜欢这样的作家呢还是特别讨厌？会不会嫌他描得太细插画已无任何空间？

白先生让我捉到一个习惯，写冷笑时用：“打鼻子眼里笑出来”，读的时候我就模仿着笑了一下，call，实在是太传神了！

有的文章是从一个场景切进去，挨个描绘样貌、身形、着装、神态，像《守岁》《金大班的最后一夜》，有的是借着“我”的视角娓娓道出一个人，台北人。

与其说是台北人，不如说是台湾的外省人。故事似乎都在眷村周围荡着，有委实体面的上海歌舞厅尹雪艳，有几十岁孑然一身的四川彭伙夫，这伙人，确实应该有许多的经历。

整本书读完又发现一个白先生文末结尾的习惯：两句对白淡出效果，对白前面加一点场景描述。于是读者就可以极其顺畅的脑补结局的画面，我就说白先生是画师嘛~

11、毕业论文。

12、a touch of green 一把青 ~ 还没来得及读完英文翻译。

13、大量今昔对比，平行叙事。文风优美而不失力度。那一段历史，我尽管不太了解，却也从书中能够品味出一些。书中的意味我只读懂了两三成，日后如果再读，望有更多的感触。

14、如此细腻

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com